






# LUCIA FIORENZA

ITALIAN, ENGLISH & SPANISH  
ARTS TRANSLATOR & SUBTITLER



## INFO

 13 June 1988, Argentina  
 Italy  
 +39 3271949355  
 art@luciafiorenzatranslations.com  
 03781630128

## WORKING LANGUAGES & COMBINATIONS

English & Spanish (native)  
into Italian (native)

**Services carried with  
additional native revision  
or proofreading (on  
request)**

Italian into Spanish  
Italian into English

## SPECIFIC & TECHNICAL SKILLS

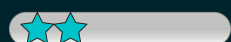
Project Managing



New software  
responsiveness



Trados



Subtitle Edit



Marketing & Social  
media



## ITALIAN INTO ENGLISH & SPANISH TRANSLATION BEST PROJECTS

**Subtitler and Art Translator** | Dec. 2016 - present

- Subtitler and PM short film by Diritti Lab & IULM "Manifesto"
- Subtitler and PM short film by Diritti Lab & IULM "Non ho sentito gridare nessuno"
- Docufilm "Vorrei sparire senza morire" (Venice Film Festival 2021)
- 3R 3codesign Art exhibition by Silvana Annicchiarico
- Project Managing and Subtitles (400+ min) "Fare Cinema 2020" RaiPlay/IULM University
- Subtitles film "Le metamorfosi" by Giuseppe Carrieri (30 min)
- Learning material for Glass Fusing Art School, schedules, tourist information

## ENGLISH & SPANISH INTO ITALIAN TRANSLATION BEST PROJECTS

**Subtitler and Translator** | Dec. 2016 - present

- NDA-protected Audiovisual projects
- La Barcolana 2021 speeches
- Manga-related content
- Translatestory.org volunteer (children's literature)
- Novel "Travelling with Djinns" by Jamal Mahjoub

## OTHER PROJECTS

**Translator & Proofreader** | Dec. 2016 - present

- Editorial staff at Editoriale C&C (magazine "La Gazzetta della cinofilia")
- 600+ hours Consulente Tecnico Polizia Giudiziaria (police translator)
- Farming manuals (Cipriani Fratelli)
- Interpreter at weddings
- (150 min) Subtitles Migrants Film Festival 2019, Irish Film Festa 2018
- (100 hours) Digicult: articles about art, design, and modern culture

# LUCIA FIORENZA

ITALIAN, ENGLISH & SPANISH  
ARTS TRANSLATOR & SUBTITLER



## MORE ABOUT ME

Multipotentialite individual with an interest for social media, communication, marketing, outdoor life, dogs. My family always traveled for work and I lived and studied in the US, Italy, Argentina & Australia.

Specializing in Art Translation & Subtitling.

I also work as an English and Spanish professor.

## SERVICES

Depending on the field of specialization, I can help with English & Spanish (native) into Italian (native) translation.

I can create subtitles for your videos from scratch.

I can carry out Italian translation proofreading & editing.

Some services are carried by collaborating with external native revision or proofreading professionals (on request), ask for more info.



Lucia Fiorenza



la.traduttrice.felice



www.luciafiorenzatranslations.com

## LIFE EXPERIENCE & EDUCATION

**Unicampus Percorso formativo 24cfu** | *currently*

**CPD Agenda on business, translation & other interesting topics** | *currently*

**Short story publication, "Il regno di Alexandra"** | **Giovani Scrittori IULM** | 2020

**Course "Creating Digital Content"**  
University of Leeds/Institute of Coding | 2020

**Master's Degree in Specialized translation**  
IULM University, Milan | 110/110L | 2017 - 2019

**Erasmus+ thesis research**  
University of Warwick, UK | 2019

**Course "La revisione delle traduzioni" (Revising translations)**  
La Matita Rossa, Milan | 2018

**SATT School of Advanced Technologies for Translators IULM**,  
Milan | 2018

**Australia Work & Holiday Visa** | 2013-2015

**Bachelor's Degree in Languages and Foreign Literatures**  
UNIMI University, Milan | 2007 - Apr. 2013

**Middle school in New Jersey** | 2000-2003

## OTHER ACTIVITIES

**Spanish professor** Istituto Rosetum | 2022

**Co-founder & Vice President** Albizzate 4 Dogs | 2022

**Photographer's assistant** at dog shows & dance events | *since 2016*

**Employee data collection for inventories** | 2016

**Rental Sales Agent Malpensa Airport** | 2011 - 2013

**Ice cream lady** | 2007-2012